EL MAR EN EL AULA DE ELE: UNA MIRADA POÉTICA

Carlos Sanz Marco y Elena Sanz Esteve

Universidad Católica de Valencia, España

1. Presentación

Desde nuestra área de conocimientos y en el contexto del español como lengua extranjera aportamos -en esta ocasión- a los amigos y colegas de la AEPE, una sucinta y modesta antología de poetas que han expresado sus vivencias, sensaciones y reflexiones en torno al mar. Hemos descartado los autores emblemáticos y ya presentes en la mayoría de los manuales de literatura española (aunque también aparezcan en nuestra selección nombres como Lope de Vega, Rafael Alberti, Federico García Lorca o Jorge Guillén). Es innegable, por otra parte, que Vicente Aleixandre, Manuel Altolaguirre o Emilio Prados, tan ligados a la ciudad que acoge este Congreso, ya justificarían y completarían una excelente antología marina.

Nosotros hemos acudido, mayoritariamente, a catálogos editoriales dedicados a lectores infantiles y juveniles.[1]

2. Objetivos didácticos de la propuesta

A continuación reseñaremos algunos de los objetivos acordes con la propuesta y siempre en consonancia con los actuales niveles comunes de referencia europea para las lenguas. Así pues, aspiramos a que el estudiante de ELE sea capaz de:

---

[1] En la fase de búsqueda de materiales relacionados con la ponencia (El mar como motivo literario), hemos localizado y consultado dos atractivos trabajos: BUITRAGO RUBIRA, MARÍA (2004): *El mar y la literatura*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 71 pp., 6 euros.
Se recoge una selección de textos sobre el mar, de forma cronológica, desde la Edad Media hasta nuestros días para emplear en clases de Educación Secundaria y Bachillerato. Para más información: http//www.nauticarobinson.com/L15958-literatura.html
Otro de los hallazgos, ha sido la localización de un refranero para niños con el denominador común de "refranes marineros". Para más información con toda la relación de más de 100 refranes, véase: http://elhuevodechocolate.com/refran43.htm

Centro Virtual Cervantes

A1[2]
- Valorar el fin lúdico de la literatura.

A2 / B1
- Escuchar los textos seleccionados y fijarse en la articulación, el ritmo, la fluidez y la articulación.
- Leer textos poéticos con entonación y ritmo correctos.
- Producir textos poéticos sencillos a partir de modelos.
- Iniciarse en el reconocimiento y uso de algunas figuras retóricas.
- Interpretar el sentido global de los poemas presentados en el aula.
- Valorar las posibilidades que ofrecen los textos de la antología como fuente de información y conocimiento cultural.

B1 / B2
- Escuchar y leer textos poéticos.
- Producir textos escritos sencillos.
- Expresar los gustos propios y opiniones sobre los textos leídos.
- Conocer algunos recursos para hacer más estético un texto dado.
- Conocer autores y obras de la literatura contemporánea en lengua española.

C1 / C2
- Comprender textos literarios de cierta complejidad.
- Escribir resúmenes y reseñas de obras literarias.

3. Antología de textos y apartados monográficos

Tras un análisis de los poemarios reunidos, hemos fragmentado el centro de interés global (el mar) en nueve apartados que pueden facilitar al docente de ELE su utilización monográfica en el aula.

3.1. El poeta frente al mar

Para este primer apartado, hemos seleccionado cuatro presencias adultas. [3]

---

[2] Para la concreción de los objetivos y actividades dentro de Niveles Comunes de Referencia del Marco Europeo, hemos recurrido a la *Programación de español como segunda lengua*, para la Comunidad de Madrid coordinada por Mª Victoria Reyzábal, edita: Comunidad de Madrid-Consejería de Educación, primer volumen: ISBN: 84-451-2298-3 (Educación Primaria / 2002) / segundo volumen: ISBN: 84-451-2476-5 (Educación Secundaria / 2003).Otra referencia de gran utilidad, en el momento de formular estos objetivos, ha sido la siguiente: Moreno García, Concha (2004): *La enseñanza de español como lengua extranjera en contexto escolar. Un enfoque intercultural de la enseñanza de la lengua*, Madrid, Catarata-MEC, Col. Cuadernos de Educación Intercultural, pp. 58-63

[3] Las limitaciones de esta ponencia no nos permiten incluir otras muestras de "poetas frente al mar" pero no nos resistimos a mencionar otras voces que consideramos dignas de interés para todo estudiante de ELE.
- Neruda, Pablo. *Oda al mar*, en: http//www.mgar.net/docs/neruda.htm
- Paz, Octavio. *Frente al mar*, en: http//www.avantel.net/-eoropesa/poesia/opaz1.html=opaz_10

ACTAS XLI (AEPE). Carlos SANZ MARCO, Elena SANZ ESTEVE. El mar en el aula de E/L...
Centro Virtual Cervantes

A **José María Plaza**, el mar le relaja. *Junto al mar*, dice, *el cielo se puede tocar y la vida está tan cerca que se puede jugar con ella.*

Jaime Ferrán, desde su madurez, vuelve al mar, vuelve *a la playa larga donde nada ha cambiado, donde nada es distinto* y allí recupera con nostalgia su infancia.

Gloria Fuertes, mucho más desenfadada, juega a la orilla del mar, como una niña. Se siente tan a gusto y feliz que llega a preguntarse *si no será pecado estar sola en la playa*. En una muestra de su peculiar humor, nos hace sonreír con la ola que le llega a pedir un autógrafo.

Jorge Guillén, rememora, frente al mar, *los lentos veranos de la niñez, con luz de vacación sin tregua*.

JUNTO AL MAR [4]

Aquí, junto al mar, el cielo ¡tan cerca!
se puede tocar.
Estrellas de agua
y agua de cristal, como una campana.
Aquí, en la arena,
el agua se amansa,
el cielo marea.
Aquí, junto al mar
-¡la vida tan cerca!-
se puede jugar.

LA PLAYA LARGA [5]

He vuelto.
He vuelto al mar.
La playa de la infancia esplende en el recuerdo
y en la distancia.
todo es inmensidad,
rumor que no se acaba
olas, que nunca cesan
de llegar a la playa
y a medida que llegan
nos van llenando el alma
de aquel rumor que ayer
su inmensidad llenaba.
Todo es igual que entonces.
Nada ha cambiado.
Nada es distinto, esta tarde frente a la playa larga...

AQUELLOS VERANOS [6]

Lentos veranos de niñez
con montes y mar, con horas tersas,
horas tendidas sobre playas
entre los juegos de la arena,

EN LA PLAYA, SOLA EN LA OLA [7]

Yo en la playa desierta.
Un ocio agotador, me deja ensimismada,
Pulida, reluciente.
¿Será pecado venirme sola aquí sin gente?

• Rodríguez, Danis Omar. *Frente a la vida: sentado frente al mar*, en: resonancias.org/ns/content.php?id=4318&style=1
• Lupiánez, José. *Amanecer frente al mar de Mármara*, en: joselupianez.com/suenostambul.htm
• Porpetta, Antonio. *Las sirenas. Los ángeles del mar*, en: artepoetica.net/Antonio_Porpetta_1.htm

[4] Plaza, José María (2000): *Pajarauli. Poemas para seguir andando*, Madrid, Editorial Gaviota, p. 31
[5] Ferrán Jaime (1982): *La playa larga*, Valladolid, Editorial Miñón, Col. Las Campanas, 16, p. 7
[6] Jorge Guillén en: http://comunidad-escolar.pntic.mec.es/documentos/guillen/guillen5.html
[7] Fuertes, Gloria (1989): *La poesía no es un cuento*, Madrid, Bruño, Col. Alta Mar 20, p. 54

Centro Virtual Cervantes

cuando el aire más ancho y libre
nunca embebe nada que muera,
y se ahondan los regocijos
en luz de vacación sin tregua,
el porvenir no tiene término,
la vida es lujo y va muy lenta.

El mar me gusta y me asusta.
Me atrae y me tira de espaldas (la ola).
Huyo a la arena seca,
observo el ballet de las gaviotas;
cuando me quedo traspuesta,
una ola rompiendo,
-rompiendo todas las leyes físicas-
una sola ola se adelanta
y llega hasta mí,
para pedirme un autógrafo.

2.2. Puertos y playas

La playa es lugar habitual de asueto para juegos y paseos. Desde la playa se divisan barcos, se observa el vuelo de las gaviotas y también, en la playa se recogen conchas y caracolas. Los puertos son el refugio de las barcas, a salvo de mareas y tormentas. El puerto es, también, el punto de encuentro de pescadores con sus redes y su reluciente pesca.

SOBRE LA PLAYA
[8]

Sobre la playa rubia crece un castillo.
Juntando arena y agua
lo hace mi niño.
Por tocar sus manitas
llegan las olas
y cercan las murallas
y se lo roban.
¡No llores, cielo!
¡Es que el mar nunca ha visto
nada tan bello!

EN EL PUERTO
[9]

He encontrado en el puerto tres pescadores
jugando con los peces
a los colores.
Boquerones de plata, besugos de oro
y almejas y coquinas
color de plomo.
Barquitas encarnadas, aguas azules
y las gaviotas blancas
como las nubes.

He encontrado en el puerto tres caracolas
y algas verdes flotanto sobre las olas.

EN LA PLAYA
[10]

Han puesto en la playa la bandera roja.
El mar está bravo, crecidas las olas.
-Que nadie se bañe.
Mi hermana se moja
los pies en la orilla.
-¡Auroraaaa...!

[8] Romero Yebra, Ana María (1993): *La vaca de Dosinda*, Madrid, Bruño, Col. Alta Mar, p. 53.
[9] Romero Yebra, Ana María (2001): *Hormiguita negra*, Zaragoza, Edelvives, Col. Ala Delta, 2002, Séptima edición, p. 24.
[10] Murciano, Carlos (1990): *Duende o cosa*, Zaragoza, Edelvives, Col. Ala Delta, 103, p. 59.

ACTAS XLI (AEPE). Carlos SANZ MARCO, Elena SANZ ESTEVE. El mar en el aula de E/L...
Centro Virtual Cervantes

Al oír el grito de mi madre, todas
las sirenas salen, curiosas.
Mi hermana, contenta, les da su pelota.

3.3. Peces y gaviotas

La fauna marina es tan variada que precisaría toda una consulta enciclopédica. Por nuestra parte, hemos simplificado este apartado con el genérico de "peces" y el ave marinera por excelencia: la gaviota. [11]

ADIVINANZA [12]

Si dices que soy ganado,
te equivocas, soy pescado.
Aunque parezca un caballo,
soy primo del rodaballo.
Ni cabalgar ni trotar,
se me da mejor nadar.
Siempre estoy un poco tieso,
y eso que no tengo huesos.
Mi tamaño es poca cosa,
pero mi silueta es muy hermosa.
Te has fijado alguna vez,
que estoy en el ajedrez.
Te lo digo despacito:
Del mar soy el _____

CANCIONCILLA DEL MAR [13]

Traen noticias del mar
las gaviotas.
cartas blancas del mar
sobre las olas.
Una estrellilla de mar quedó en la arena:
cuenta para collar
de una sirena.
Caballitos de mar vienen sin bridas:
es la tarde al soñar
que trae la brisa.
Pececitos del mar de mil escamas
que la luna al brillar
convierte en plata.
Blanca espuma del mar que va y que viene:
es que el agua al jugar
sueña con nieve.
Cancioncillas del mar,
las caracolas
llevan dentro un cantar: rumor de olas.

---

[11] Para quien esté interesado en ampliar este apartado, recomendamos las dos propuestas editoriales más lúdicas y originales que hemos encontrado:
• Blanch., Xavier (2001): *Adivinanzas. Animales del mar*, Barcelona, La Galera, Col. ¿Quién soy?, 5
El planteamiento didáctico de cada adivinanza es el siguiente:
1. Breve descripción del animal cuya identificación se solicita.
2. Pregunta: ¿Quién soy?
3. Tres pistas para facilitar la resolución de la adivinanza.
4. Última ayuda con la inicial del nombre del animal seleccionado y alguna consonante interior.
Mosquera Roel, Fina (2005): *La vida en la mar salada*, Primera persona, La Coruña, Col. Letras Pequeñas.
Se trata de una colección de seis libritos. Los animales se expresan en primera persona y animan a iniciar la lectura de textos científicos. Los animales que protagonizan cada librito son: el pulpo, el percebe, el mejillón, el caballito de mar, el erizo de mar y el centollo. Más información en: http://www.primera persona.com/letraspequeñas/la_vida_en_la_mar_salada.htm

[12] Ordóñez Cuadrado, Rafael (2003): *Animales muy normales*, Madrid, Alfaguara, Col. Próxima Parada, 4ª edición, pp. 36-37.

[13] Reviejo, Carlos (1997): *La canción del grillo*, Madrid, Hiperión, Col. Ajonjolí, 12, p. 19.

Centro Virtual Cervantes

EL PEZ
[14]

Lo ves del derecho, 1,2, 3,
lo ves del revés.
Se mueve con gracia,
su casa es el agua,
sonríe, descansa,
se sube, se baja,
y bebe sin sed.

GAVIOTAS
[15]

¿Dónde beben agua dulce
las gaviotas de la mar?
¿Volarán, sube que sube,
hasta beber en las nubes
lluvias que no lloverán?

4.4. Caracolas

Si hay una concha que capitalice la evocación del mar, ésa es la caracola. Los poemas seleccionados nos la describen con sus *paredes nacaradas*, con sus *mares que cantan en su interior* y María Cristina Ramos Guzmán se atreve a afirmar que *en las caracolas vacías viven las hadas.*

CARACOLA
[16]

Me han traído una caracola.
Dentro le canta
un mar de mapa.
Mi corazón
se llena de agua
con pececillos
de sombra y plata.
Me han traído una caracola.

CARACOLAS
[17]

En caracolas vacías
de paredes nacaradas,
en caracolas vacías viven las hadas.
Oyen las voces del mar
tras la pared de su casa,
oyen las voces del mar embelesadas.
Cosen con hilo blanco
los lirios de la mañana;
cosen con hilo blanco
de agua salada.
Luego salen a volar
con alas de papel fino,
luego salen a volar
por los caminos.
En caracolas vacías de paredes nacaradas,
en caracolas vacías viven las hadas.

3.5. Fareros, sirenas, piratas y marineros

Juan Carlos Martín Ramos nos habla del farero, solitario y atento a su responsabilidad ante los barcos que se alejan y regresan. Un farero que conoce a las sirenas

[14] Rubio Herrero, Antonio (1998): *Bibichos*, Madrid, Hiperión, Col. Ajonjolí, 18, p. 18.
[15] Ramos Guzmán, María Cristina (2005): *La luna lleva un silencio*, Madrid, Anaya, Col. Sopa de Libros, 101, p. 18.
[16] García Lorca, Federico (1997): *Mi primer libro de poemas*, Madrid, Anaya, Col. Sopa de libros, 1, p. 47
[17] Ramos Guzmán, María Cristina (2005): *La luna lleva un silencio*, Madrid, Anaya, Col. Sopa de libros, 101, p. 22

ACTAS XLI (AEPE). Carlos SANZ MARCO, Elena SANZ ESTEVE. El mar en el aula de E/L...
Centro Virtual Cervantes

que canta y bailan. Antonio Machado nos recuerda el refrán: *A navegar el marino y a sembrar el campesino*, con ese marinero que hizo un jardín junto al mar. No podíamos olvidar al pirata que nos describe Joaquín González Estrada, un pirata jubilado taciturno y enfadado cuando *una gaviota le habla al oído.*

EL FARERO

[18]

Cumplo al pie de las olas
mi misión en la tierra:
que mi faro dé luz
contra viento y marea.
Soy Farero de oficio,
vigía a todas horas,
capitán de una torre
varada en los rocas.
Paso el tiempo contando
de noche las estrellas,
de día las gaviotas,
los barcos que se alejan.
Pero nunca estoy solo.
paseo con mi sombra,
converso con el mar,
escucho caracolas.
Por el aire dibuja
el humo de mi pipa
sirenas y veleros
que van a la deriva.

SIRENAS

[19]

Se mueve una barca
en medio del mar.
la mecen las olas
con suave compás.
Cantan las sirenas.
¡Oigo su cantar!
Rasgando la espuma
de un mar de cristal
la barca de plata
se llena de sal.

SIRENA

[20]

Una sirena rubia
de rizo dulce
caracolea y baila
luce que luce.
La sirenita sabe
a la hierbabuena
que se enrosca en las algas
de luna llena.

EL VIEJO PIRATA

[21]

El viejo pirata
-está jubilado-
me mira y no habla...
Ni me da las gracias.
Le encontré la pipa
que perdió en la playa.
Después de pensarlo
me regala un ancla
bastante oxidada.

[18] Martín Ramos, Juan Carlos (2003): *Las palabras que se lleva el viento*, León, Everest, Col. Montaña Encantada, p. 44.

[19] García Teijeiro, Antonio (1992): *Volando por las palabras*, Zaragoza, Edelvives, Col. Ala Delta, 141, Col. Yo ya leo. A partir de los 5 años, p. 22.

[20] Díez Navarro, Mª Carmen (1999): *Caperucita Roja y los 40 ladrones*, Madrid, Hiperión, Col. Ajonjolí, 19, p. 35.

[21] González Estrada, Joaquín (1982): *Monigote pintado*, Valladolid, Susaeta, Col. Las Campanas, 38, p. 18.

ACTAS XLI (AEPE). Carlos SANZ MARCO, Elena SANZ ESTEVE. El mar en el aula de E/L...
Centro Virtual Cervantes

Como pesa tanto
me la llevo a casa...
Una gaviota
le habla al oído
todas las mañanas.
No sé qué le cuenta
que el viejo pirata
¡suelta unas palabras...!

MARINERO
[22]

Érase un marinero
que hizo un jardín junto al mar
y semetió a jardinero.
Estaba el jardín en flor
y el jardinero se fue
por esos mares de Dios.

3.6. El mar humanizado

Este apartado rebosa poesía. Estamos ante un mar niño que no alcanza a encontrar reposo en su sueño, ante una luna maternal que le vela, le habla quedito y le da masajes. En otro de los poemas es *una mar* femenina, risueña que *canta y baila con bata de cola*. El mar de Marina Romero es toda una fiesta con cantos, juegos y saltos. En último lugar, Gloria Fuertes nos invita a visitar *el colegio del mar*; un bullicioso colegio en el que el buzo es el encargado de poner orden y atención.

LA LUNA Y EL MAR
[23]

El mar se queda dormido
en un espejo de concha,
la Luna vela su sueño
sobre las olas.
El Mar tiene pesadillas
y, de pronto, se alborota,
la Luna le habla quedito
mientras le arropa.
Al Mar le duele el estómago
(se tragó una caracola)
la Luna le da masajes
con una esponja.
El Mar lanza un estornudo

VA LA MAR
[24]

Va la mar desmelenada,
con la espuma alborotada,
llena de rizos y risa
y encajes en la camisa.
Contento le canta el viento
dos fandanguillos y un tiento,
y mueve más de una ola
su blanca bata de cola.
Le hace cosquillas el agua
por debajo de la enagua
a la arena remojada,
que bebe el agua salada.
La luna, ea que ea,

---

[22] Machado, Antonio, en Pablo Sánchez, Mª Jesús; Pérez Montero, Carmen (1995): "El taller de lenguaje oral en la Escuela Infantil. Baúl de recursos", Madrid, Siglo XXI de España Editores, Col. Educación / Didáctica, p. 360.

[23] Gómez Yebra, Antonio (2001): *Versos como niños*, Madrid, Hiparión, Col. Ajonjolí, 2, p. 79.

[24] Gil, Carmen (2003): *Versos de colores*, Madrid, Hiparión, Col. Ajonjolí, 35, p. 15.

ACTAS XLI (AEPE). Carlos SANZ MARCO, Elena SANZ ESTEVE. El mar en el aula de E/L...
Centro Virtual Cervantes

que despierta a las gaviotas,
La Luna le da un pañuelo
y un tapabocas.
El Mar se queda tranquilo
y al fin reposa,
la Luna vela en el cielo
hasta la Aurora.

va acunando a la marea,
que duerme con risa y brisa
y con plata en la camisa.

EL MAR
[25]

En la cara del mar
cantan las olas;
en el fondo del mar,
las caracolas;
y las estrellas
de la mar y del cielo
juegan entre ellas.
Ya los erizos
se peinan con un peine
todos los rizos;
y los delfines
saltan saltos de aire
sueltas las crines.
Adiós chaval,
voy a contarle al agua
toda su sal.

LOS PECES VAN A LA ESCUELA
[26]

Hay un colegio en el fondo del mar,
allí los "bonitos"
bajan a estudiar.
Y el que más escribe es el calamar,
y el que menos sabe
no sabe la "a".
A dar la lección
"Pez Espada" va,
lleva su puntero
para señalar:
"Con olas y barcas,
el Norte del mar,
y limita al Este
con playas sin par..."
Y después, muy serios, todos a rezar:
pupitre de perlas,
bancos de coral,
encerado verde
y tiza de sal.
Muchos pececitos ríen al sumar.
y el buzo a los peces
bajaba a asustar,
con su cara blanca dentro de un cristal.

3.7. Niños en la playa, niños del mar

No podían faltar los niños en esta somera antología. Los niños de nuestros poetas *juegan con la marea, saltan sobre las dunas, dibujan, levantan castillos imponentes en la arena, cavan pocitos con una palita y cogen conchas y estrellas.* Rafael Alberti teme que la tinta del calamar manche (metafóricamente) la blanca falda (el candor y la pureza) de la niña que se va al mar (a lo desconocido, lo inmenso, lo peligroso). El mismo Alberti, nos enfrenta a la muerte de un niño del mar, de un niño marinero.

[25] ROMERO, MARINA (1987): *Poemas a Doña Chavala y Don Chaval*, Zaragoza, Edelvives, Col. Ala Delta, 4, Léemelo, p. 22.
[26] FUERTES, GLORIA: en: http://adigital.pntic.mec.es/-aramo/poesia/poepei20.htm

ACTAS XLI (AEPE). Carlos SANZ MARCO, Elena SANZ ESTEVE. El mar en el aula de E/L...
Centro Virtual Cervantes

NIÑO, PLAYA

27

El niño se va a la playa y se desnuda en la arena
y se abraza con las olas
y entre las rocas se acuesta.
El niño se va a la playa a jugar con la marea,
a saltar sobre las dunas
a coger conchas y estrellas.
El niño se va a la playa por el camino de piedra,
por no sabe qué motivo,
porque sus pasos lo llevan.
El niño se va a la playa con los libros, la merienda,
con el sol en los bolsillos,
¡con un cacho de inocencia!
El niño se va a la playa y la playa está de fiesta.

LA NIÑA QUE SE VA AL MAR

28

¡Qué blanca lleva la falda
la niña que se va al mar!
¡Ay niña, no te la manche
la tinta del calamar!
¡Qué blancas tus manos, niña,
que te vas sin respirar!
¡Ay niña, no te la manche
la tinta del calamar!
¡Qué blanco tu corazón
y qué blanco tu mirar!
¡Ay niña, no te la manche
la tinta del calamar!

ALMEJITAS

29

Fuentecitas de la playa,
berdigones, coquinitas,
lanzad chorros de cristal,
que viene mi niña camino del mar.
¡Cómo se empinan las olas,
por verla pronto llegar!
Sus pisadas, arenas de oro
tiñendo de rosa van.
¡Almejitas de la playa,
lanzad chorros de cristal!

ELEGÍA DEL NIÑO MARINERO

30

Marinerito delgado,
Luis Gonzaga de la mar.
¡qué fresco era tu pescado
acabado de pescar!
Te fuiste, marinerito,
en una noche lunada
¡tan alegre, tan bonito
cantando a la mar salada!
Cinco delfines remeros
su barca la cortejaban.
dos ángeles marineros,
invisibles la guiaban.
¡Qué negra quedó la mar!
la noche qué desolada.
derribado su cantar,
la barca fue derribada.
¿Qué harás, pescador de oro,
allá en los valles salados
del mar? ¿Hallaste el tesoro
secreto de los pescados?

---

[27] Gómez Yebra, Antonio (2001): *Versos como niños*, Madrid, Hiparión, Col. Ajonjolí, 2, P. 25

[28] Alberti, Rafael (1997), en: Reviejo, Carlos; Soler, Eduardo (1997): *Canto y cuento. Antología poética para niños*, Madrid, SM, Col. Para padres y maestros, p. 162

[29] Muñoz de Buendía, María Luisa (1997), en: Reviejo, Carlos; Soler, Eduardo (1997): *Canto y cuento. Antología poética para niños*, Madrid, SM, Col. Para padres y maestros, p. 162

[30] Alberti, Rafael (1994): en Sánchez Trincado, José Luis; Olivares Figueroa, R.: *Poesía infantil recitable*, Madrid, Compañía Literaria, pp. 86-87 (edición facsímil).

ACTAS XLI (AEPE). Carlos SANZ MARCO, Elena SANZ ESTEVE. El mar en el aula de E/L...
Centro Virtual Cervantes

3.8. Barcas

Aportamos dos poemas con las barcas como protagonistas. Son dos barcas metafóricas de profundo calado. Lope de Vega lamenta que *su pobre barquilla* ande *entre peñascos rota, sin velas, desvelada y entre las olas sola.* Los versos más sobrecogedores son aquellos en los que se lamenta de que esa barquilla suya no le escuche, ya que: *la vida es corta: viviendo toda falta y muriendo todo sobra.*

En el mismo tono y sentido metafórico, Nicolás Estévanez (España / La Palma de Gran Canaria, 1838-1914), se dirige a una goleta a la que también advierte de los riesgos que corre y de su tristeza al comprobar que: *Mis palabras no escuchas pues ya te alejas y entre espumas avanzas rápida y bella con la gracia y el brillo de una sirena.*

POBRE BARQUILLA MÍA...[31]

Pobre barquilla mía,
entre peñascos rota,
sin velas desvelada
y entre las olas sola.
¿Adónde vas perdida?
¿Adónde, di, te engolfas?
Que no hay deseos cuerdos
con esperanzas locas.
¿Quién te engañó, barquilla?
vuelve, vuelve la proa:
que presumir de nave
fortunas ocasiona.
Mas, ¡ay!, que no me escuchas.
Pero la vida es corta:
viviendo, todo falta;
muriendo, todo sobra.

A UNA GOLETA

Goletilla ligera
que te columpias
con tu quilla rompiendo
las ondas turbias;
Goletilla impalpable
como la bruma
que pareces la reina
de las espumas.
¿A dónde te diriges
leve y gallarda
al soplo de las brisas
de la mañana?
¿A dónde tan velera
tu rumbo marcas alegre
como en sueños
una esperanza?
¿No temes los peligros
de otras riberas,
ni las corrientes duras
ni las tormentas?
¿Pero no me respondes
alba goleta?
Mis palabras no escuchas
pues ya te alejas
y entre espumas avanzas
rápida y bella
con la gracia y el brillo
de una sirena.

[31] Lope de Vega, Félix, en http://palabravirtual.com/index.php?ir=ver_poema1.php&pid=776

Centro Virtual Cervantes

3.9. Islas

Para cerrar la muestra poética., que estamos presentando, tomamos las islas de Carlos Murciano, son unas islas que este autor rodea de un aura polisémica, mágica e indiscutiblemente literaria.

LAS ISLAS DEL SUEÑO
[32]

¿En qué mares remotos?
¿En qué océano inmenso?
¿Junto a qué acantilados
desvelan sus secretos?
Islas que van bogando como barcas sin remos,
rumbo a nunca se sabe qué insondables misterios.
Y están dentro de ti.
Surgen de tus recuerdos, surcan tus soledades,
sondan tus pensamientos.
Islas donde habitara un ave de otro tiempo
que voló hasta tus párpados y anidó en tu silencio.

4. Propuesta de actividades

4.1. Para trabajar vocabulario

- Clasificar los sustantivos en diferentes categorías: humanas/ vegetales/ animales/ otros objetos (A1 – A2)
- Formar parejas de antónimos y sinónimos (B1 – B2)
- Relacionar cada palabra con su definición (A2 – B1)
- Escribir una frase con cada una de las palabras propuestas (A1 – A2)
- Juego del "ahorcado" con las palabras clave del poema (A1 – A2)

4.2. Para trabajar gramática

- Sustituir los adjetivos por una preposición más un sustantivo (B1 - B2)
- Trabajar las perífrasis de infinitivo/ gerundio/ participio (B2 - C1)

4.3. Para trabajar la expresión oral

- Hablar y escribir sobre sentimientos y los estados de ánimo provocados por la lectura del poema (A2 – B1)
- Situaciones de role-play: Piensas irte unos días a la playa. ¿Qué vas a llevar? ¿Qué harás cada día? (A1 – A2)
- Algunas preguntas (A2 – B1 – C1):

[32] Murciano, Carlos (1996): *Un ave azul que vino de las islas del sueño*, Madrid, Hiperión, Col. Ajonjolí, 10, p. 75.

ACTAS XLI (AEPE). Carlos SANZ MARCO, Elena SANZ ESTEVE. El mar en el aula de E/L...
Centro Virtual Cervantes

¿Te gusta bañarte cuando hay muchas olas? ¿Por qué sí o por qué no?
¿Practicas algún deporte acuático? ¿Cuál?
¿Conoces algún lugar de la costa española? ¿Cómo es? ¿Te gusta?
¿Has vivido alguna situación de peligro en el agua? ¿Qué te pasó? ¿Cómo la solucionaste?

4.4. Para trabajar la expresión escrita

- Describir paisajes marinos con gran variedad de adjetivos (A1 – A2)
- Completar el poema con su imaginación, a través de varios huecos de palabras clave en el texto. Pueden jugar con la rima (B1 – B2)
- Hablar y escribir sobre sentimientos y los estados de ánimo provocados por la lectura del poema (A2 – B1 – B2 – C1 – C2)
- Describir el paisaje de mar que más les haya gustado (A2 – B1)

4.5. Para saber más ...

- Expresiones relacionadas con el mundo marino: "ser un pez gordo"/ "estar pez"/ "estar como pez en el agua"/ "por la boca muere el pez"/ "nadar entre dos aguas"/ "hacerse a la mar"/ "estar el mar picado"/ "llover a mares"... (A2)

La lectura de los poemas correspondería a un nivel intermedio (A2 – B1 – B2), sin embargo su contenido no excluye, en absoluto, a aquellos estudiantes de ELE que se aproximen a dicho nivel (A1), ni a los que lo superen (C1 – C2), ya que la variedad de actividades permite una aplicación didáctica adecuada al grupo de clase.

El nivel señalado en las actividades propuestas es aproximativo y depende del vocabulario seleccionado. [33]

5. Sobre las características de los poemas seleccionados

En el proceso de selección de textos, hemos procurado que éstos reunieran las características que adjudica Heriberto Tejo, a un texto poético, y que son las siguientes:[34]

---

[33] Encinar, Ángeles (2000): *Uso interactivo del vocabulario*, Madrid, Edelsa. Grupo Didascalia, S.A.

[34] Tejo, Heriberto: *Características de la poesía para niños*, en: www.congreso.gob.pe/cip/eventos/congreso/II%20Congreso/TALLERES/Taller%20Heriberto%20Tejo-OK.doc
Como ejemplo de **estética literaria**, este educador universitario de Universidad Marcelino Champagnat y Vicepresidente de CEDILI. IBBY-PERÚ adjunta estos dos poemas y dice: *un poema como éste de María Elena Walsh tal vez no contenga ninguna enseñanza, pero tiene belleza (estética literaria).*

Con esta moneda me voy a comprar
un ramo de cielo y un metro de mar,
un piso de estrellas, un sol de verdad,
un hilo de viento y nada más.

En cambio, el siguiente texto tiene un claro valor instrumental pero carece de belleza.

Las manos bien limpias y el rostro también
son señales dignas de un niño de bien.

ACTAS XLI (AEPE). Carlos SANZ MARCO, Elena SANZ ESTEVE. El mar en el aula de E/L...
Centro Virtual Cervantes

5.1. Musicalidad

El ritmo y la melodía son fuentes primarias. Un buen poema infantil deberá contar por lo tanto con ritmo y rima fluida, es decir, con una armoniosa distribución de sonidos y acentos que se sucedan en un tiempo exacto, sonoridad cadenciada que esté cercana al canto. En los primeros contactos con la poesía se deben priorizar los poemas rimados a los de versos libres. El estribillo, palabras o frases que se repiten, así como la aliteración, juego sonoro de palabras y el predominio de la métrica de arte menor son también elementos de esta característica.

5.2. Brevedad

La brevedad en su desarrollo es otra característica de la poesía infantil. Paulatinamente se irá presentando a los niños poemas que cuenten con un mayor número de versos. No obstante, es interesante señalar que aún cuando se trate de un poema relativamente largo, el niño lo disfruta con frecuencia siempre que el poema desarrolle una anécdota, es decir, que sea una suerte de cuento en verso.

5.3. Sencillez

Aunque la poesía tiende a suscitar una respuesta emocional, se crea en torno a ciertas ideas que el niño debe comprender. En este sentido, el contenido del poema debe ser sencillo, de ningún modo vulgar, que infunda en la experiencia cotidiana del niño un sentido nuevo, revelador, ya sea movilizando su imaginación, divirtiéndolo o asombrándolo. Debe haber alguna base común entre las vivencias del niño y las comprendidas en el poema.

5.4. Estética literaria

Los niños captan primero el matiz afectivo de las palabras y luego su significado. El valor de toda poesía radica en sugerir, en despertar, en provocar una respuesta emocional, no apelando únicamente al significado literal aunque éste también sea importante. Es por ello que las palabras de un buen poema infantil han de ser connotativas, sensorialmente ricas en imágenes, expresivas, precisas en su definición, vigorosas. Han de hablar a los sentidos y estimular la imaginación, ya sea para provocar la risa del niño, su sorpresa o su simpatía.

6. A modo de conclusiones

Ponemos punto final a esta aportación, con la voluntad de haber compartido algo más que unos textos poéticos de autores que han recurrido al español para comunicarnos sus inquietudes personales.

Confiamos en que los objetivos formulados al inicio, así como las actividades didácticas recogidas, sirvan para llevar al aula de ELE una mínima muestra de la riqueza

ACTAS XLI (AEPE). Carlos SANZ MARCO, Elena SANZ ESTEVE. El mar en el aula de E/L...
Centro Virtual Cervantes

literaria esparcida por tantos y tantos títulos y que, por trabas de edición o distribución, nos pueden pasar desapercibidos en los diferentes países en los que desarrollamos nuestra docencia hispanista.

Centro Virtual Cervantes